



EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO

Bryssel, 16. syyskuuta 2005 (21.09)
(OR. fr)

12333/05

PUBLIC 7

ILMOITUS

Asia: KUUKAUSITTAINEN LUETTELO NEUVOSTON SÄÄDÖKSISTÄ
HEINÄKUU 2005

Tämä asiakirja sisältää:

- **liitteessä I** luettelon neuvoston kesäkuussa 2005 antamista lopullisista säädöksistä. Luettelon liitteenä ovat neuvoston pöytäkirjaan merkityt lausumat, joihin yleisöllä on oikeus tutustua (**liite II**). Luettelossa mainitaan myös mahdolliset vastaan äänestäneet ja äänestämästä pidäytyneet sekä äänestyselitykset ja äänestysääntö.
- **liitteessä III** luettelon neuvoston kesäkuussa 2005 antamista muista säädöksistä ja päätöksistä¹ tarvittaessa äänestystuloksineen ja äänestyselityksineen sekä lausumat, joihin yleisöllä on neuvoston päätöksen mukaisesti oikeus tutustua.

Tähän asiakirjaan voi tutustua myös Internetissä osoitteessa "<http://ue.eu.int>", kohdassa "Asiakirjat" / "Luettelo neuvoston säädöksistä".

On syytä huomata, että ainoastaan säädösten lopullista antamista koskevat pöytäkirjat ovat todistusvoimaisia. Kyseisten pöytäkirjojen otteet ovat saatavissa sähköpostiosoitteesta "transparency@consilium.eu.int".

¹ Lukuun ottamatta joitakin luonteeltaan rajallisia säädöksiä, kuten menettelyä koskevia päätöksiä, nimityksiä, kansainvälisissä sopimuksissa perustettujen elinten päätöksiä, yksittäisiä talousarviopäätöksiä jne.

HEINÄKUU 2005			
LOPULLISET SÄÄDÖKSET	HYVÄKSYTYT ASIAKIRJAT	LAUSUMAT	ÄÄNESTYS, ÄÄNESTYSELITYS JA ÄÄNESTYSSÄÄNTÖ
12. heinäkuuta 2005 pidetty neuvoston 2672. istunto (talous- ja rahoitusasiat)			
Neuvoston päätös euron suojelemisesta väärentämiseltä nimeämällä Europol euron väärentämisen torjunnan keskustoimistoksi	8380/05		Yksimielisyys
Neuvoston puitepäätös alusten aiheuttaman ympäristön pilaantumisen ehkäisemistä koskevan rikosoikeudellisen kehysten vahvistamisesta	9810/05 + COR 1 (it) + COR 2 (el) + COR 3 (de) + COR 4 (da) + COR 5 + COR 6 (lv) + REV 1 (hu) + REV 1 COR 1 (hu) + REV 3 (lt)	77/05, 78/05, 79/05 80/05	Yksimielisyys

HEINÄKUU 2005			
LOPULLISET SÄÄDÖKSET	HYVÄKSYTYT ASIAKIRJAT	LAUSUMAT	ÄÄNESTYS, ÄÄNESTYSSELITYS JA ÄÄNESTYSSÄÄNTÖ
Neuvoston päätös jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivoista	10205/05 + COR 1 (lv) + REV 1 (pt) + REV 2 (cs) + REV 3 (de) + REV 4 (lt)	81/05	Määräenemmistö
Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun asetuksen (EY) N:o 1177/2003 muuttamisesta	PE-CONS 3624/05		Määräenemmistö
Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus yhteisön alueelle tuotavan tai sieltä vietävän käteisrahan valvonnasta	PE-CONS 3646/05		Määräenemmistö
Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ja yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 848/2004/EY muuttamisesta	PE-CONS 3630/05		Määräenemmistö

HEINÄKUU 2005			
LOPULLISET SÄÄDÖKSET	HYVÄKSYTYT ASIAKIRJAT	LAUSUMAT	ÄÄNESTYS, ÄÄNESTYSSELITYS JA ÄÄNESTYSSÄÄNTÖ
Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi alusten aiheuttamasta ympäristön pilaantumisesta ja säännösten rikkomisista määrättävistä seuraamuksista	PE-CONS 3623/05	82/05, 83/05, 84/05, 85/05, 86/05	EL, MT äänestivät vastaan CY pidättyi äänestämästä Määräenemmistö
Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja pääntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta	PE-CONS 3636/05	87/05, 88/05	Määräenemmistö
Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus maakaasunsiirtoverkkoihin pääsyä koskevista edellytyksistä	PE-CONS 3614/05	89/05	Määräenemmistö
15. heinäkuuta 2005 pidetty neuvoston 2673. istunto (talous- ja rahoitusasiat: talousarvio)			
Neuvoston asetus tiettyjä maatalous- ja teollisuustuotteita koskevien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 2505/96 muuttamisesta	10193/05 + COR 2 (fi) + REV 1 (hu) + REV 2 (lt) + REV 3 (sl)		Määräenemmistö

HEINÄKUU 2005			
LOPULLISET SÄÄDÖKSET	HYVÄKSYTYT ASIAKIRJAT	LAUSUMAT	ÄÄNESTYS, ÄÄNESTYSSSELITYS JA ÄÄNESTYSSÄÄNTÖ
18. heinäkuuta 2005 pidetty neuvoston 2676. istunto (maatalous ja kalastus) Neuvoston päätös Euroopan yhteisön sitoutumisesta soveltamaan Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sääntöä N:o 94 ajoneuvojen hyväksynnästä matkustajien etutörmäyssuojauksen osalta ja sääntöä N:o 95 ajoneuvojen hyväksynnästä matkustajien sivutörmäyssuojauksen osalta Neuvoston direktiivi tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä rautatiealan palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välillä tehdystä sopimuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keski suurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001–2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta	7590/05 10050/05 + COR 1 (en) + COR 2 (da) + COR 3 (el) + COR 4 (el) + COR 5 (es) PE-CONS 3635/05	90/05, 91/05, 92/05, 93/05, 94/05, 95/05, 96/06 97/05	Yksimielisyys AT, SK, UK pidättäivät äänestämästä Määräenemmistö Määräenemmistö

LAUSUMA 77/05**Neuvoston lausuma mahdollisuudesta MARPOL 73/78 -yleissopimuksen tarkistamiseen**

"Neuvosto kehottaa komissiota tutkimaan mahdollisuutta tehdä Kansainvälisen merenkulkujärjestön puitteissa aloite siitä, että alusten aiheuttamaa ympäristön pilaantumista koskevan viimeaikaisen EY:n ja EU:n lainsäädännön pohjalta tarkistettaisiin MARPOL 73/78 -yleissopimus, erityisesti sen liitteet määräyksistä, jotka koskevat ympäristön pilaamista öljyllä ja haitallisilla nestemäisillä aineilla, ja kavennettaisiin niiden poikkeusten soveltamisalaa, jotka liittyvät kieltoihin mainittujen tuotteiden laskemisesta mereen. Komissiota pyydetään antamaan neuvostolle asiasta kertomus vuoden 2006 aikana."

LAUSUMA 78/05**Neuvoston ja komission lausuma puitepäätöksen 2 artiklan yhdenmukaistamisesta alusten aiheuttamasta ympäristön pilaantumisesta ja säännösten rikkomisesta määrättävistä seuraamuksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 4 ja 5 artiklan lopullisen version kanssa**

"Neuvosto ja Euroopan komissio, jotka toteavat puitepäätöksen täydentävän luonteen ja sen, että säännöksiä olisi yhdenmukaistettava alusten aiheuttamasta ympäristön pilaantumisesta ja säännösten rikkomisesta määrättävistä seuraamuksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin säännösten kanssa, sopivat siitä, että 2 artikla yhdenmukaistetaan kyseisen direktiivin 4 ja 5 artiklan säännösten lopullisen version kanssa."

Komission lausuma 11 artiklan 3 kohdasta

"Laatiessaan 11 artiklan 3 kohdassa mainittua kertomustaan neuvostolle komission on tarkoitus arvioida mahdollisesti ehdottamiensa toimenpiteiden taloudelliset vaikutukset sekä vaikutukset meren pilaantumisen ehkäisemiseen."

Komission lausuma

"Koska on tärkeää torjua alusten aiheuttamaa ympäristön pilaantumista, komissio kannattaa sitä, että aluksista peräisin olevat ympäristöä pilaavien aineiden päästöt kriminalisoidaan ja että kansallisella tasolla säädetään seuraamuksista niitä tapauksia varten, joissa alusten aiheuttamaa ympäristön pilaantumista koskevia yhteisön säännöksiä rikotaan.

Komissio on kuitenkin sitä mieltä, ettei puitesopimus ole asianmukainen oikeudellinen väline jäsenvaltioiden velvoittamiseksi kriminalisoimaan ympäristöä pilaavien aineiden laittomat päästöt mereen tai säätämään vastaavista rikosoikeudellisista seuraamuksista kansallisella tasolla.

Samalla tavalla kuin puolustaessaan yhteisön tuomioistuimessa kannettaan C-176/03 "ympäristön suojelua rikosoikeudellisin keinoin" koskevaa puitepäätöstä vastaan, komissio katsoo, että sen toimivallan puitteissa, joka yhteisöllä on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 2 artiklassa vahvistettujen tavoitteiden toteuttamiseksi, yhteisö voi vaatia jäsenvaltioita säätämään kansallisella tasolla seuraamuksista – tarvittaessa myös rikosoikeudellisista seuraamuksista – silloin kun se on tarpeen yhteisön tavoitteen saavuttamiseksi.

Tämä pätee alusten aiheuttamaa ympäristön pilaantumista koskeviin kysymyksiin, joita koskeva oikeusperusta on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohta.

Jos neuvosto tästä yhteisön toimivallasta huolimatta tekee asianomaisen puitepäätöksen, komissio varaa itselleen kaikki perustamissopimuksen sille antamat oikeudet, kunnes asiassa C-176/03 annetaan tuomio."

Italian valtuuskunnan lausuma

"Italialla on jo kauan ollut käytössä käteisrahan kuljettamista rajojen yli koskeva valvontajärjestelmä, ja Italia yhtyy näin ollen asetusehdotuksen henkeen ja tavoitteisiin.

Italian valtuuskunta huomauttaa asetuksen soveltamiseksi edellytettävän vähimmäismäärän osalta seuraavaa:

- Niissä jäsenvaltioissa, joilla on jo käteisrahan kuljettamista rajojen yli koskevaa lainsäädäntöä, on voimassa erilaisia vähimmäismääriä. Yhdenmukaistamisen vuoksi olisi kuitenkin säädettävä yhtenäisestä vähimmäismäärästä yhteisössä.
- Näin ollen Italian valtuuskunta katsoo, että asetuksen soveltamiseksi edellytettävän vähimmäismäärän olisi oltava yhteisön voimassa olevassa lainsäädännössä säädetyn vähimmäismäärän mukainen. Rahanpesun estämistä koskevissa direktiiveissä, joihin käsiteltävä ehdotus läheisesti liittyy, vahvistetaan 15 000 euron vähimmäismäärä ehkäisevien toimien soveltamiselle. Yhteisön lainsäädännön yhtenäisyyden ja johdonmukaisuuden varmistamiseksi Italian valtuuskunta toivoo, että mainittu vähimmäismäärä otetaan asetukseen sen tulevassa tarkistuksessa.
- Lisäksi erilaisten vähimmäismäärien soveltaminen voi aiheuttaa sekaannusta kansalaisten keskuudessa. Tämä koskee erityisesti täydentävää säännöstöä tai säännöstöä, jota kansalaisten pitävät täydentävänä."

LAUSUMA 82/05

Neuvoston lausuma johdanto-osan 8 kappaleesta sekä 4 ja 5 artiklasta

"Neuvosto katsoo, että sakot eivät saisi olla vakuutuskelpoisia ja että tämä kysymys olisi otettava esille asiaankuuluvissa kansainvälisissä elimissä."

LAUSUMA 83/05

Maltaan yksipuolinen lausuma alusten aiheuttamasta ympäristön pilaantumisesta

"Malta yhtyy direktiivin perustavoitteeseen torjua alusten aiheuttamaa ympäristön pilaantumista yhtenä niistä tekijöistä, jotka voivat aiheuttaa vahinkoa meriympäristölle. Koska Malta on saarivaltio, sen taloudellinen ja sosiaalinen hyvinvointi on itse asiassa täysin riippuvainen terveestä ja kestävästä meriympäristöstä.

Malta katsoo kuitenkin, että tämä direktiivi ei ole kansainvälisen merioikeuden mukainen. Kansainvälinen merioikeus tarjoaisi asianmukaisimmat puitteet sääntöjen vahvistamiselle luonteeltaan kansainvälisen merenkulkualan kaltaiselle alalle. Malta ilmaisee solidaarisuutensa merenkulkualalle, joka on esittänyt huolensa tämän direktiivin asianmukaisuudesta ja kielteisistä vaikutuksista Euroopan merenkululle. Aikana, jolloin Euroopassa – ja muualla maailmassa – on pulaa merenkulkijoista, tämä direktiivi ja rinnakkainen puitepäättös voivat vain edelleen vähentää kiinnostusta merenkulkuammatteihin ja tehdä siten tyhjäksi yhteisön pyrkimykset tämän ongelman ratkaisemiseksi myönteisellä tavalla.

Malta toistaa toiveensa, että tämän direktiivin edustama yksipuolinen toimi ei ole ennakkotapaus, joka voi edelleen vähentää Kansainvälinen merenkulkujärjestön arvovaltaa. Olisi erittäin huolestuttavaa, jos merenkulkualan sääntöjen kansainvälinen sovellettavuus vaarantuisi siksi, että kolmannet valtiot eivät noudata kansainvälistä oikeutta, ei suinkaan tiukempiin sääntöihin sitoutumisen takia vaan väärinkäyttöön ja manipulointiin liittyvistä syistä. On tärkeää, että Eurooppa toimii oikeusvaltion periaatteen kunnioittamista koskevan pitkäaikaisen perinteensä mukaisesti ja puolustaa kansainvälisen oikeuden yleismaailmallisen sovellettavuuden periaatetta, erityisesti merenkulkualan osalta.

Malta ei myöskään katso, että ympäristön pilaamisesta johtuvien hallinnollisten tai muiden eirikosoikeudellisten sakkojen pitäisi olla vakuutuskelvottomia. Jos tällaiset sakot olisivat vakuutuskelvottomia, seurauksena olisi merenkulkualan epäasianmukainen ja epäoikeudenmukainen joutuminen vaikeaan asemaan – niistä monista ponnisteluista huolimatta, joita merenkulkuala on itse toteuttanut turvallisuutensa parantamiseksi. Maltan mielestä tämä kysymys ei kuulu direktiivin soveltamisalaan: direktiivin tarkoituksena on määritellä säännösten rikkominen, jossa on kyse alusten aiheuttamasta ympäristön pilaantumisesta, kun taas rinnakkaisessa puitepääatöksessä on tarkoitus säätää tuollaisesta rikkomisesta johtuvista seuraamuksista.

Siksi Malta äänestää tätä direktiiviä vastaan."

Kreikan lausuma

"Kreikka kannattaa direktiivin tavoitetta, joka on meriympäristön suojeleminen, ja on erityisen kiinnostunut suojeleminen edistämistä omien maantieteellisten erityispiirteidensä (pitkän rantaviivan ja saarten paljouden) vuoksi sekä siksi, että matkailuala on erityisen tärkeä maan taloudelle.

Tästä huolimatta Kreikka ei voi hyväksyä direktiivin tekstiä, sillä sen säännökset menevät voimassa olevaa kansainvälistä oikeutta pitemmälle, millä voi olla haitallisia vaikutuksia merenkulkuun yleisesti.

Kreikka katsoo erityisesti, että merenkulkuun ja merenkulkuammatteihin liittyviä rikosoikeudellisia seuraamuksia koskevat direktiivin säännökset menevät MARPOL-yleissopimuksen määräyksiä pidemmälle ja ovat ristiriidassa kauppamerenkulun kansainvälisen luonteen kanssa, joka edellyttää yhdenmukaisia kansainvälisiä sääntöjä.

Kreikka katsoo lisäksi, että direktiivin soveltamisesta aiheutuva oikeudellinen epävarmuus heikentää yhteisön merimiesten ja ylipäänsä meriliikenteessä toimivien henkilöiden oikeusturvaa ja vähentää nuorten kiinnostusta merenkulkuammatteihin ja nuorten yrittäjien kiinnostusta Euroopan unionin merenkulkualaa kohtaan.

Mitä tulee tässä yhteydessä kysymykseen niiden sakkojen vakuutusturvasta, joita määrätään meriympäristön pilaantumistapauksissa, Kreikka katsoo ottaen huomioon kansainvälisen vakuutus käytännön, että ainoastaan rikosoikeudellisina seuraamuksina langetetut sakot ovat vakuutuskelvottomia."

Saksan liittotasavallan hallitus johdanto-osan 10 a kappaleesta

"Saksan liittotasavallan hallitus ei pidä tarkoituksenmukaisena perustaa onnettomuuksien torjunnasta ja niiden jälkitoimista huolehtivaa eurooppalaista rannikkovartiostoa vaan katsoo, että EY:n jäsenvaltioiden yhteistyön vahvistaminen tällä alalla on parempi vaihtoehto kuin uuden eurooppalaisen organisaation perustaminen."

Kypoksen lausuma

"Kypros kannattaa direktiivin yleistarkoitusta ja tavoitteita, jotka ovat seuraamusten määrääminen niille, jotka ovat vastuussa alusten aiheuttamasta meren pilaantumisesta, pyrkimyksenä kyseisen ilmiön torjuminen ja meriympäristön suojelu.

Merenkulkualan kansainvälinen luonne edellyttää, että kaikki asiaankuuluvat säännökset ovat kansainvälisten sääntöjen mukaisia ja että pilaantumisen torjuminen määräämällä seuraamuksia pilaantumisesta vastuussa oleville ei saa olla poikkeus tästä.

Kypros katsoo, että niin direktiiviehdotuksen kuin puitepääotos ehdotuksenkin tarkastelun yhteydessä tehdyissä muutoksissa poiketaan alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemistä koskevan MARPOL-yleissopimuksen vastaavista määräyksistä.

Tästä poikkeamasta johtuen Kypros ei voi kannattaa kyseisten säännösten hyväksymistä ja pidättyy siksi äänestämästä direktiiviä hyväksyttäessä.

Lisäksi Kypros katsoo, ottaen huomioon tämän alan sakkojen vakuutusturvan tärkeyden ja kansainvälisen merivakuutuskäytännön, että hallinnolliset sakot ovat vakuutuskelpoisia, koska niiden määräämisperusteet poikkeavat perusteista, joilla tuomioistuimet langettavat seuraamuksia tapauksissa, joissa rikkominen johtuu petoksesta tai vakavasta laiminlyönnistä."

Italian valtuuskunnan lausuma

"Italia suhtautuu myönteisesti direktiiviehdotuksiin ja haluaa, että ne hyväksytään pikaisesti.

Istuimia koskevan direktiiviehdotuksen osalta Italia olisi pitänyt parempana sivuttaissuuntaisia istuimia koskevan kiellon ulottamista koskemaan kaikkia ajoneuvoluokkia. Tässä yhteydessä Italia haluaa pyytää komissiota tutkimaan edelleen asiaa, jotta sen alkuperäisen ehdotuksen mukaista M3-luokkaan kuuluville ja enimmäismassaltaan yli 10 tonnin ajoneuvoille myönnettyä 5 vuoden poikkeuskautta ei enää jatkettaisi.

Turvavöitä koskevan direktiiviehdotuksen osalta Italia pyytää komissiota toteuttamaan toimenpiteitä turvavöiden asentamispakon ulottamiseksi koskemaan II luokkaan kuuluvia linja-autoja, koska kyseiset usein kaupunkialueiden ulkopuolella käytettävät ajoneuvot on Italian lainsäädännön mukaisesti varustettu turvavöillä.

Tähän liittyen Italia haluaa tiedustella komissiolta, onko II luokan ajoneuvoja koskeva turvavöiden asentamispakko mahdollista säilyttää kansallisella tasolla."

Yhdistyneen kuningaskunnan lausuma

"Yhdistynyt kuningaskunta kannattaa täysin kolmea ehdotusta, joilla parannetaan ajoneuvojen turvallisuutta niiden istuinten, turvavöiden ja turvavöiden kiinnityspisteiden osalta, ja tukee parannusten mahdollisimman varhaista käyttöönottoa.

Päivämäärät, jotka mainitaan direktiiviä 74/408/EY muuttavan direktiivin 3 artiklassa sekä direktiivejä 76/115/EY ja 77/541/EY muuttavien direktiivien 4 artiklassa säädösten saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä, aiheuttavat kuitenkin erityisiä vaikeuksia Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudellisille yksiköille, jotka yleensä edellyttävät kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle kahtatoista kuukautta voimaantulopäivästä eikä kuutta kuukautta voimaantulopäivästä, kuten edellä mainituissa ehdotuksissa.

Jotta matkustajien turvallisuus parantuisi mahdollisimman pian koko Euroopan unionissa, Yhdistynyt kuningaskunta ei halua viivyttää mainittujen ehdotusten täytäntöönpanoa. Se haluaa kuitenkin huomauttaa edellyttävänsä vastaavanlaisten ehdotusten osalta yleensä vähintään kahtatoista kuukautta säädöksen saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä."

Komission lausuma

"Varastot ja varastojen käyttöoikeus eivät kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan.

Varastoja ja varastojen käyttöoikeutta ei näin ollen käsitellä tämän asetuksen 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa suuntaviivoissa tai tämän asetuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti muutetuissa suuntaviivoissa."

Neuvoston lausuma

4 artiklaa koskeva neuvoston lausuma sanan 'penalties' käytöstä Euroopan yhteisön oikeudellisten välineiden englanninkielisissä toisinnoissa

"Neuvosto katsoo, että silloin kun Euroopan yhteisön oikeudellisten välineiden englanninkielisissä toisinnoissa käytetään sanaa 'penalties' (seuraamukset), sanaa käytetään sen yleisessä merkityksessä, jolloin se ei liity erityisesti rikosoikeudellisiin seuraamuksiin, vaan voi sisältää myös sekä hallinnollisia, taloudellisia että muun tyyppisiä seuraamuksia. Jos jäsenvaltiot ovat yhteisön säädöksen mukaan velvollisia ottamaan käyttöön seuraamuksia ('penalties'), ne voivat valita sopivantyyppisen seuraamuksen Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti.

Yhteisön termitietokannassa sanasta 'penalties' on seuraavat käännökset joillakin muilla kielillä:

tšekiksi '*sankce*', espanjaksi '*sanciones*', tanskaksi '*sanktioner*', saksaksi '*Sanktionen*', viroksi '*sanktsioonid*', ranskaksi '*sanctions*', kreikaksi '*κυρώσεις*', unkariksi '*jogkövetkezmények*', italiaksi '*sanzioni*', latviaksi '*sankcijas*', liettuaksi '*sankcijos*', maltaksi '*penali*', hollanniksi '*sancties*', puolaksi '*sankcje*', portugaliksi '*sanções*', sloveniaksi '*kazni*', slovakiksi '*sanckie*', suomeksi '*seuraamukset*' ja ruotsiksi '*sanktioner*'.

Oikeudellisten välineiden tarkistetuissa englanninkielisissä toisinnoissa aikaisemmin käytetyn sanan 'sanctions' korvaaminen sanalla 'penalties' ei merkitse sisällöllistä eroa."

LAUSUMA 91/05

Komission lausuma

Lausuma 3 artiklasta

"Laatiessaan 3 artiklan mukaista kertomusta komissio ottaa huomioon sopimuksen taloudelliset ja sosiaaliset vaikutukset direktiivin soveltamisalaan kuuluviin yrityksiin ja työntekijöihin."

LAUSUMA 92/05

Komission lausuma

Lausuma 5 artiklasta

"Komissio palauttaa mieleen, että Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti se seikka, että jäsenvaltiossa ei ole direktiivissä tarkoitettua toimintaa, ei vapauta kyseistä jäsenvaltiota velvoitteesta toteuttaa lainsäädännöllisiä tai sääntelytoimia sen varmistamiseksi, että kyseisen direktiivin kaikki säännökset saatetaan riittävällä tavalla osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Maantieteellinen este kuitenkin vapauttaa jäsenvaltion kansalliseen lainsäädäntöön siirtämistä koskevasta velvoitteesta. Tämänhetkisissä oloissa tämä koskisi Kyprosta ja Maltaa."

Komission lausuma

Lausuma rautatiealan kehityksen seurannasta

"Komissio pitää hyvin tärkeänä Euroopan rautateiden kehittämiseksi annettujen yhteisön direktiivien johdosta tapahtuvaa rautatieliikenteen kehitystä, mukaan lukien markkinoiden vapauttamiseen tähtäävät toimet. Se toivoo, että työmarkkinaosapuolet edistävät tätä kehitystä ja että niiden välinen vuoropuhelu heijastaa alan kehitystä. Se aikoo viipymättä pyytää sosiaalisen vuoropuhelun komiteaa laajentamaan edustavuuttaan tämän kehityksen mukaisesti.

Tässä yhteydessä komissio aikoo esittää neuvostolle ennen direktiivin 5 artiklassa tarkoitettua ajankohtaa kertomuksen, jossa otetaan huomioon työmarkkinaosapuolten sopimuksen taloudelliset ja sosiaaliset vaikutukset yrityksiin ja työntekijöihin sekä sopimuksen 10 ja 11 lausekkeen nojalla kaikista merkityksellisistä asioista, 4 lauseke mukaan lukien, käytävä työmarkkinaosapuolten välinen vuoropuhelu.

Mikäli työmarkkinaosapuolet saavat aikaan uuden sopimuksen – myös siinä tapauksessa, että sopimus tehdään ennen direktiivin 5 artiklassa tarkoitettua ajankohtaa – komissio aikoo ryhtyä tarvittaviin toimiin ehdottamalla muutoksia direktiiviin."

Saksan liittotasavallan lausuma, jota Itävalta tukee

"Saksan liittotasavalta, jota Itävalta tukee, katsoo, että direktiivin tavoitteena ei ole ainoastaan varmistaa rajatylittäviä rautatiealan palveluja suorittavien työntekijöiden suojelu ja turvallisuus, vaan myös edistää rajatylittävien yhteentoimivien rautatiealan palvelujen kehittämistä.

Jotta vältettäisiin direktiivin mahdolliset kielteiset vaikutukset kehittyviin Euroopan rautatiemarkkinoihin, Saksan liittotasavalta korostaa seuraavien näkökohtien merkitystä:

- kahden vuoden kuluttua työmarkkinaosapuolten sopimuksen tekemisestä pidettäväksi tarkoitettujen uusien neuvottelujen yhteydessä työmarkkinaosapuolet neuvottelevat peräkkäisten asuinpaikan ulkopuolella vietettävien lepoaikojen lisäämisestä ja ottavat näin asianmukaisella tavalla huomioon yksityisten rautatieyhtiöiden edut, ja
- Euroopan komissio kiinnittää direktiivin 3 artiklan mukaisessa kertomuksessaan erityistä huomiota direktiivin pienille ja keskisuurille rautatieyhtiöille aiheuttamiin vaikutuksiin ja esittää tässä yhteydessä selvityksen yksityisten rautatieyhtiöiden ja koko rautatieliikenteen markkinaosuuksien kehityksestä suhteessa muihin kuljetusmuotoihin (ja erityisesti maantieliikenteeseen) ja arvioi tätä direktiivin pohjalta."

Alankomaiden lausuma

"Alankomaiden valtuuskunta voi kannattaa direktiiviä, jolla pannaan täytäntöön rautatiealalla liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista tehty työmarkkinaosapuolten sopimus. Tällä sopimuksella varmistetaan rajatylittäviä palveluja suorittamaan määrättyjen rautatiealan työntekijöiden suojelu ja turvallisuus.

Yhteentoimivien rajatylittävien rautatiepalvelujen kehittämisen edistämiseksi Alankomaiden valtuuskunta pyytää kiinnittämään erityistä huomiota sopimuksen 4 lausekkeeseen. Tässä lausekkeessa esitetään sääntö, jonka mukaan päivittäistä lepoaika asuinpaikan ulkopuolella on seurattava päivittäinen lepoaika asuinpaikassa ja määrätään, että työmarkkinaosapuolet voivat kansallisella tasolla neuvotella toisesta lepoajasta asuinpaikan ulkopuolella.

Alankomaiden valtuuskunta olettaa, että jos tästä asiasta uudelleen neuvoteltaessa päädytään useampaan lepoaikaan asuinpaikan ulkopuolella, komissio ehdottaa mahdollisimman pian direktiivin muuttamista, vaikka neuvottelut olisi saatettu päätökseen ennen direktiivin 5 artiklassa mainittua päivämäärää."

Yhdistyneen kuningaskunnan lausuma

"Yhdistynyt kuningaskunta kannattaa varauksetta sitä, että työmarkkinaosapuolilla on oikeus laatia sopimuksia ja pyytää tarvittaessa direktiivejä niiden täytäntöönpanoa varten.

Jos näitä sopimuksia laajennetaan siten, että ne velvoittavat kaikkia markkinoiden toimijoita, on ministerineuvoston, jota pyydetään hyväksymään tämä sopimusten soveltamisalan laajentaminen, tutkittava sen vaikutusta koko kyseisen alan kehitykseen, erityisesti henkilöihin, jotka eivät ole olleet suoraan edustettuina keskusteluissa.

Rajatyöllisiä yhteentoimivia rautatiealan palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista annettavalla direktiivillä ei ole ainoastaan tarkoitus varmistaa työntekijöiden suojelu ja turvallisuus, vaan sillä on myös tarkoitus edistää palvelujen kehittämistä.

Tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen on annettu uusia yhteisön säädöksiä, joilla on tarkoitus saattaa päätökseen rautateiden kansainvälisen tavaraliikenteen vapauttaminen. Yhdistynyt kuningaskunta yhtyy joihinkin alan toimijoihin, jotka ovat huolissaan siitä, että direktiivin tiettyjen säännösten täytäntöönpano häiritsee kasvumahdollisuuksia ja on esteenä uusien työpaikkojen luomiselle. Tämä voisi vaarantaa itse komission tavoitteen, joka on tavaraliikenteen osuuden palauttaminen vuoden 1998 tasolle vuoteen 2010 mennessä. Yhdistynyt kuningaskunta pyytääkin työmarkkinaosapuolia pohtimaan tähän mennessä ilmenneitä ongelmia tammiskuussa 2006 suoritettavan sopimuksen arvioinnin yhteydessä.

Yhdistynyt kuningaskunta on tyytyväinen siihen, että Euroopan komissio sitoutuu ottamaan huomioon direktiivin ja sopimuksen yhteiskunnalliset ja taloudelliset vaikutukset tulevaa täytäntöönpanokertomusta laatiessaan. Jotta lainsäädännöllä olisi toivottu vaikutus, on kuitenkin tärkeätä, että henkilöitä, joihin kyseiset toimenpiteet vaikuttavat, kuullaan asianmukaisesti ja että he voivat osallistua asian käsittelyyn asianmukaisella tavalla.

Yleisesti Yhdistynyt kuningaskunta katsoo, että työmarkkinaosapuolten sopimusten vaikutuksia koskevat oikea-aikaiset ja perusteellisemmat ennakkoarviot sopisivat komission "parempaa sääntelyä kasvun ja työllisyyden edistämiseksi Euroopan unionissa" koskevan työsuunnitelman logiikkaan."

*

*

*

KOMISSION ANTAMAT TIEDOT

**Komissio on esittänyt työmarkkinaosapuolten toimittamien
tietojen pohjalta tiedoksi seuraavat kohdat:**

1 lauseke

Soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan liikkuvassa työssä oleviin rautatiealan työntekijöihin, jotka on määrätty suorittamaan rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja. Jotta työntekijän voidaan katsoa täyttävän nämä edellytykset, rautatiealan työntekijän on oltava määrätty suorittamaan tämäntyyppisiä palveluja yli yhden tunnin ajan päivää kohden. Tällaisten palvelujen suorittamiseen käytettyjen tuntien laskeminen ei näin ollen perustu tuntien keskimäärään tietynä ajanjaksona, vaan pikemminkin tuntien absoluuttiseen lukumäärään. Sopimusta sovelletaan näin ollen myös tällaisia palveluja epäsäännöllisesti suorittaviin rautatiealan työntekijöihin. Työmarkkinaosapuolet jättivät tarkoituksellisesti jäsenvaltioiden tehtäväksi säännellä yksityiskohtaisista säännöistä, joiden mukaisesti sekä kansallisella että rajatylittävällä tasolla työskentelevät toimivat.

Sopimuksen soveltaminen on tietyissä tapauksissa vapaaehtoista. Työmarkkinaosapuolten tarkoituksena ei itse asiassa ole velvoittaa soveltamaan tätä sopimusta paikallisella tasolla jo olemassa olevien sopimusten sijasta, vaikka ne poikkeaisivat tästä sopimuksesta. Näiden poikkeavien sopimusten olisi oltava edelleen voimassa rajatylittävän yhteentoimivan liikenteen rajoitetun luonteen vuoksi.

2 lauseke

Määritelmät

Työmarkkinaosapuolet eivät halua, että tätä sopimusta sovelletaan siivous- tai cateringtehtäviä suorittavaan henkilöstöön. Siihen palkataan yleensä muita kuin rautatiealan työntekijöitä.

3 lauseke

Päivittäinen lepoaika asuinpaikassa

Työmarkkinaosapuolet korostavat, että "lyhennetyllä päivittäisellä lepoajalla" tarkoitetaan aikaa, joka vähennetään jokaista 24 tunnin jaksoa kohden olevan vähintään 12 peräkkäisen tunnin määrästä; se katsotaan lyhennetyksi päivittäiseksi lepoajaksi, olipa kyseisen ajan pituus kolme tuntia tai viisi minuuttia. Työmarkkinaosapuolet jättävät ilmauksen "merkittävästi lyhennetty päivittäinen lepoaika" merkityksen kansallisten viranomaisten määriteltäväksi edellyttäen, että kyseinen aika ei ole lyhyempi kuin lausekkeessa määritelty "vähintään 9 peräkkäistä tuntia yhden kerran 7 päivän jaksoa kohden". Työmarkkinaosapuolet totesivat myös selvästi, että 3 lauseketta olisi tulkittava siten, että se sallii ainoastaan yhden lyhennyksen 7 päivän jaksoa kohden lyhennyksen pituudesta riippumatta.

4 lauseke

Päivittäinen lepoaika asuinpaikan ulkopuolella

Päivittäinen lepoaika asuinpaikan ulkopuolella voi sopimuksen mukaan olla vähintään 8 tuntia 24 tunnin jaksoa kohden. Työmarkkinaosapuolet totesivat, että koska tässä lausekkeessa ei määrätä korvaavasta levosta, sen sisällyttämisen mahdollisuutta ei myöskään ole suljettu pois. Sen harkitseminen, sisällytetäänkö lainsäädäntöön määräys korvaavasta levosta vai ei, kuuluu niille kansallisille viranomaisille, jotka saattavat sopimuksen osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Tämä lauseke kuitenkin estää sen, että enemmän kuin kaksi lepojaksoa pidetään asuinpaikan ulkopuolella. Rajan asettaminen kahteen lepojaksoon on työmarkkinaosapuolten välillä käytyjen perusteellisten neuvottelujen tulos ja osa sopimuskokonaisuutta.

Työmarkkinaosapuolet totesivat, että alaviitteessä 15 oleva sana "neuvottelut" tarkoittaa sitä, että asianomaiset osapuolet aloittavat sopimukseen johtavat neuvottelut. Tällainen sopimus voisi olla työehtosopimus tai yrityskohtainen sopimus. Samassa alaviitteessä olevan käsitteen "korvaaminen" olisi tulkittava kattavan sekä taloudellisen että ajallisen korvauksen neuvottelujen tuloksesta riippuen. Työmarkkinaosapuolet korostivat kuitenkin, että sopimuksen tarkoituksena on suojella työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta ja että tällä tavoitteella on suuri merkitys kyseistä käsitettä tulkittaessa.

Työmarkkinaosapuolet totesivat selkeästi, että ne eivät pyrkineet olemaan rajoittavampia kuin työaikadirektiivi ja että tässä alaviitteessä oleva käsite 'työmarkkinaosapuolet' olisi ymmärrettävä tässä direktiivissä tarkoitettussa merkityksessä 'työmarkkinoiden kaksi osapuolta'.

5 lauseke

Tauot

Tauko voidaan tämän sopimuksen mukaan jakaa useisiin osiin. Sopimuksessa ei täsmennetä osien lukumäärä ja pituutta, joten niistä voidaan päättää kansallisella tasolla. Tällöin olisi luonnollisesti otettava huomioon "työntekijän tehokkaan palautumisen" tavoite.

Ranskankielisen toisinnon sana "devrait" tarkoittaa sitä, että taukojen suunnitteluun vaikuttavien odottamattomien tapahtumien ollessa kyseessä juna ei pysähtyisi sen vuoksi, että henkilöstö voisi pitää tauon.

Viikoittainen lepoaika

Työntekijän viikkolepoaika on tämän sopimuksen mukaisesti (päivittäisen lepoajan lisäksi) keskimäärin kaksi vuorokautta kun työvuosi on 52 työviikkoa. Tämä on yhteensä 104 24 tunnin pituista lepojaksoa. Jos työntekijällä on 4 viikkoa lomaa, hän työskentelee 48 viikkoa ja näin ollen hänelle kuuluu 96 lepojaksoa.

52 työviikkoa käsittävät:

- 12 viikkoa vuodessa, jolloin työntekijällä on oikeus 60 tunnin yhtäjaksoiseen lepoaikaan viikonloppu (lauantai ja sunnuntai) mukaan luettuna;
- 12 viikkoa vuodessa, jolloin työntekijällä on oikeus vielä 60 tunnin yhtäjaksoiseen lepoaikaan, johon ei kuitenkaan välttämättä sisälly viikonloppua.

Jäljelle jäävinä viikkoina työntekijällä on oltava vähintään 36 tunnin pituinen yhtäjaksoinen lepoaika (yksi viikoittainen lepoaika ja yksi päivittäinen lepoaika). Keskimääräisen viikoittaisen lepoajan tulee olla yhteensä 36 + 24 tuntia. Vaikka työntekijällä on oikeus keskimäärin kahteen lepovuorokauteen viikkoa kohden vuoden aikana, tässä sopimuksessa taataan yksittäisen viikon osalta ainoastaan yksi 24 tunnin vähimmäislepoaika ja 12 tunnin päivittäinen lepoaika, jolloin lepoaika on yhteensä 36 tuntia viikkoa kohden.

Työsopimukseen, joiden voimassaoloaika on alle yksi vuosi, tätä sopimusta sovelletaan määräsuhteessa. Yhteentoimivia palveluja alle vuoden ajan suorittavaan työntekijään sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä säännellään kansallisella tasolla.

7 lauseke

Ajoaika

Ajoajalla tarkoitetaan tässä lausekkeessa aikataulun mukaista ajoaikaa. Ajoaika voidaan yhdistää muihin tehtäviin hyväksyttävän työajan puitteissa. Mikäli ajo-aikaa jatketaan sellaisista seikoista johtuen, joita ei ole otettu huomioon aikataulussa, tai kun ajoaika yhdistetään muihin tehtäviin, on huomattava, että viikoittaisesta enimmäistyöajasta säädetään työaikadirektiivissä eikä tässä sopimuksessa.

8 lauseke

Valvonta

Työmarkkinaosapuolet katsovat, että työntekijöillä ja kansallisilla viranomaisilla on oltava oikeus tutustua työaikoja koskevaan kirjanpitoon. Kansalliset viranomaiset päättävät, missä kirjanpito säilytetään. Kirjanpidolla on varmistettava, että kaikkia sopimuksen lausekkeitä, ajoaikaa koskeva lauseke mukaan lukien, noudatetaan.

9 lauseke

Suojelun yleisen tason heikentämisen estävä lauseke

Tämän sopimuksen täytäntöönpano ei missään tapauksessa ole pätevä peruste heikentää rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden suojelun yleistä tasoa.

10 lauseke

Sopimuksen seuranta

Tässä sopimuksessa "allekirjoittajilla" ja "osapuolilla" tarkoitetaan samaa.

Työmarkkinaosapuolet sitoutuvat tällä sopimuksella seuraamaan sopimuksen saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä sekä sen soveltamista jäsenvaltioissa ja vaihtamaan tätä koskevia tietoja. Tämä tapahtuu riippumatta komission velvoitteesta valvoa neuvoston direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä.

11 lauseke

Arviointi

Allekirjoittajat sitoutuvat lisäksi arvioinnin osalta seuraamaan rajatylittävän yhteentoimivan liikenteen kehittymistä.

Arviointi alkaa työmarkkinaosapuolten mukaan vuonna 2006, vaikkakin tammikuu 2006 saattaa näyttää liian aikaiselta ajankohdalta. Arvioinnissa on tarkoitus seurata rajatylittävän yhteentoimivan liikenteen markkinoiden kehitystä ja arvioida sopimuksen lausekkeita ensimmäisten kokemusten perusteella.

12 lauseke

Uudelleentarkastelu

Tarkistuslauseke on tavanomainen tämän tyyppisissä sopimuksissa käytettävä tarkistuslauseke.

Komission lausuma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001–2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta¹

"Komissio vahvistaa myöntävänsä vuoden 2006 monivuotisen ohjelman täytäntöönpanon yhteydessä lainsäätäjien päättämät lisävarat sellaisille yhteisön rahoitusvälineille², joiden tavoitteena on parantaa pk-yritysten rahoitusmahdollisuuksia."

¹ KOM(2004) 781 lopullinen, 7.12.2004.

² Monivuotisesta ohjelmasta 20.12.2000 annetun alkuperäisen päätöksen 2000/819/EY liitteessä I olevassa 4 kohdan a alakohdassa esitetyn mukaisesti.

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
1.7.2005 päättynyt kirjallinen menettely Neuvoston päätös komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut Euroopan yhteisön puolesta Yhdistyneiden Kansakuntien kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan (UNCITRAL) puitteissa yleissopimusluonnoksesta, joka koskee sähköisen viestinnän käyttöä kansainvälisessä sopimuksenteossa <u>Julkistetut lausumat</u> <u>Komission lausuma</u> 1. "Komissio koordinoi jäsenvaltioiden kannan YK:n kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan puitteissa käytävissä neuvotteluissa sen varmistamiseksi, että kyseisen toimikunnan puitteissa tehtävän, sähköisen viestinnän käyttöä kansainvälisessä sopimuksenteossa koskevan tulevan yleissopimuksen määräykset ovat sopusoinnussa tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8 päivänä kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/31/EY säännösten kanssa, jotka koskevat määritelmiä (erityisesti sijoittautumispaikkaa, 2 artikla), toimitettavia yleisiä tietoja (5 artikla), sopimusten käsittelyä (9 artikla), ennen sopimuksen tekoa toimitettavia tietoja (10 artikla) ja tilauksen tekemisessä noudatettavia periaatteita (11 artikla). 2. Sen mukaisesti komissio arvioi neuvottelujen kuluessa, onko tarpeen lisätä irtautumislauseke, jonka tarkoituksena on varmistaa, että jäsenvaltiot noudattavat keskinäisissä suhteissaan täysimääräisesti direktiiviä 2000/31/EY erityisesti edellä 1 kohdassa mainittujen asioiden osalta. 3. Komissio varmistaa, että neuvottelut käydään läheisessä yhteistyössä YK:n kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden kanssa. Tässä tarkoituksessa neuvottelupaikalla järjestetään tapaamisia sen varmistamiseksi, että osallistujien kannat ovat yhtenäiset. Ensimmäinen valmistelukokous järjestetään Wienissä 4.7.2005 ennen YK:n kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan istunnon alkamista." <u>Ranskan valtuuskunnan lausuma</u> "Valtuutusehdotuksen mukaan komissio "käy neuvottelut". Ranska haluaa muistuttaa, että koska Euroopan yhteisö ei ole UNCITRALin jäsen, komissio on läsnä vain tarkkailijana eikä voi sille annettavan valtuutuksen laadusta riippumatta esittäytyä diplomaattisen kokouksen aikana unionin jäsenvaltioiden neuvottelijana UNCITRALin jäsenenä oleviin kolmansiin valtioihin nähden.	

HEINÄKUUN 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
<i>Lisäksi kyseessä oleva yleissopimus ei kuulu yhteisön yksinomaiseen vaan jäsenvaltioiden kanssa jaettuun toimivaltaan, jota yhteisöllä on vain sellaisilla aloilla, joilla sille on säädöksillä annettu ulkoista toimivaltaa. Näin ollen valtuutusehdotuksen sanamuodosta riippumatta komission tehtävänä on hoitaa yhteisön koordinointi siten, että saadaan aikaan yhteisön neuvottelukanta vain yhteisön toimivaltaan kuuluvilla aloilla. Tämän kannan voi ilmoittaa komissio, puheenjohtajana toimivan jäsenvaltion valtuuskunta tai muu valtuuskunta sen mukaan, mitä jäsenvaltiot yhdessä päättävät."</i> 12. heinäkuuta 2005 pidetty neuvoston 2672. istunto (talous- ja rahoitusasiat) Neuvoston päätös jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivoista Asiak. 10205/05, 10667/05 Neuvoston päätös Euroopan keskuspankkien ulkopuolisten tilintarkastajien hyväksymisestä tehdyn päätöksen 1999/70/EY muuttamisesta De Nederlandsche Bankin ulkopuolisen tilintarkastajan osalta Asiak. 9669/05 Neuvoston päätös neuvoston turvallisuussääntöjen vahvistamisesta tehdyn päätöksen 2001/264/EY muuttamisesta Asiak. 9445/05 Neuvoston asetus lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta muun muassa Algeriasta peräisin olevan urean ja ammoniumnitraatin liuosseoksen (UAN) tuonnissa annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 1995/2000 koskevan uuden viejän tarkastelun päättämisestä Asiak. 10266/05 Neuvoston asetus lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Vietnamista peräisin olevien polkupyörien tuonnissa sekä lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörien tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 1524/2000 muuttamisesta Asiak. 10062/05 + REV 1 (sl)	EE, DK, NL ja SE äänestivät vastaan

2

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
Neuvoston asetus tiettyjä Ukrainasta tuotavia terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista ja asetuksen (EY) N:o 2266/2004 kumoamisesta Asiak. 10597/05 Neuvoston päätös tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Ukrainan hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä Asiak. 10507/05 Neuvoston lausunto Portugalin tarkistetusta vakausohjelmasta Asiak. 11122/05 + COR 1 (de) 18. heinäkuuta 2005 pidetty neuvoston 2674. istunto (yleiset asiat ja ulkosuhteet) Neuvoston asetus tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan Asiak. 10602/05 + REV 1 (en) Neuvoston asetus tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta tiettyjä Darfurin alueella Sudanissa vallitsevassa konfliktissa rauhanprosessia vaikeuttavia ja kansainvälistä oikeutta rikkovia henkilöitä vastaan Asiak. 10603/05 + COR 1 (fi) + COR 2 (el) + REV 1 (en) + REV 2 (de) + REV 3 (it) + REV 4 (es) + REV 5 (hu) + REV 6 (sl) + REV 7 (pt) + REV 8 (fr) + REV 9 (dk) Neuvoston yhteinen toiminta Euroopan unionin edelleen osallistumisesta Georgian ja Etelä-Ossetian konfliktin ratkaisemisprosessiin Asiak. 10317/05 + COR 1 (en) Neuvoston yhteinen toiminta IAEA:n toimien tukemisesta ydinturvallisuuden ja todentamisen alalla sekä joukkotuhoaseiden leviämisen vastaisen EU:n strategian täytäntöönpanossa Asiak. 9338/05	

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
Neuvoston päätös sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Chilen tasavallan välillä Chilen tasavallan osallistumisesta Euroopan unionin sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon Bosnia ja Hertsegovinassa (operaatio ALTHEA) Asiak. 9843/05, 10475/05 + COR 1 (fr) + ADD 1 Neuvoston yhteinen toiminta Euroopan turvallisuus- ja puolustusakatemian (ETPA) perustamisesta Asiak. 10547/05, 11013/05 + ADD 1 Neuvoston yhteinen toiminta Euroopan unionin siviili- ja sotilasalan tukitoimesta Darfurin alueella Sudanissa toteutettavalle Afrikan unionin operaatiolle Asiak. 10919/05 + COR 1 (en) + REV 1 (sv), 11224/05 + ADD 1 Neuvoston yhteinen toiminta Euroopan unionin erityisedustajan nimittämisestä Sudaniin Asiak. 10796/1/05 REV 1 Neuvoston päätelmien antaminen Euroopan pelastuspalveluvalmiuksien kehittämisestä Asiak. 10576/05 + COR 1 (en) + COR 2 Neuvoston päätös matkustajatietojen (API)/matkustajarekisteritietojen (PNR) käsittelemistä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Kanadan hallituksen välillä Asiak. 9811/05 Neuvoston asetus lopullisen polkumyyntitullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan bariumkarbonaatin tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta Asiak. 10701/05 Neuvoston asetus lopullisen polkumyyntitullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien käsikäyttöisten haarukkatrukkien ja niiden keskeisten osien tuonnissa sekä kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta Asiak. 10677/05	DK, EE, NL, LT, PT ja SE äänestivät vastaan CZ, IT, PL, SK ja UK pidättyivät äänestämästä NL ja UK äänestivät vastaan CZ ja EL pidättyivät äänestämästä

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
Neuvoston päätös tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä Asiak. 9362/05 + COR 1 (en) + COR 2 (en) Neuvoston asetus Kazakstanin tasavallasta tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista ja asetuksen (EY) N:o 2265/2004 kumoamisesta Asiak. 9140/05 + COR 1 (en) + COR 2 (en) Neuvoston päätös Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 3 artiklassa määrättyjen edellytysten täyttymisestä Asiak. 10591/05 Neuvoston päätös Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä assosiaatiota koskevan Euro–Välimeri-sopimuksen tekemisestä Asiak. 10819/02, 6786/02, 11082/05 18. heinäkuuta 2005 pidetty neuvoston 2676. istunto (maatalous ja kalastus) Neuvoston asetus yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä yhteisön tariffikiintiön avaamiseksi Sveitsistä peräisin olevien elävien nautaeläinten tuontia varten Asiak. 10730/05, 11139/05	

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
Neuvoston päätös Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Kiinan kansantasavallan hallituksen välisen meriliikennesopimuksen muuttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi Asiak. 6721/05, 7996/05	
Neuvoston päätös Afrikan ja Euraasian muuttavien vesilintujen suojelemista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta Asiak. 8647/05 + COR 1 (fi) + REV 1 (en) + REV 2 (lt) + ADD 1, 10729/05 + ADD 1	
Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi koneista ja direktiivin 95/16/EY muuttamisesta Asiak. 5786/05 + REV 1 (it) + COR 1 (fi) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (pl), 10855/05 + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (fr)	
Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin Asiak. 6273/05 + REV 1 (lt) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (fr), 10896/05 + ADD 1	BE äänesti vastaan DE pidättyi äänestämästä
Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi paristoista ja akuista sekä jäteparistoista ja -akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta Asiak. 5694/05 + COR 1 (pt) + REV 1 (mt) + REV 2 (fi) + REV 2 COR 1 (fi) + REV 3 (lt) + REV 4 (es) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (fi), 10844/05 + ADD 1	BE, EL, IE ja IT pidättyivät äänestämästä

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi kansainvälisen turvallisuusjohtamissäännösten täytäntöönpanosta yhteisössä ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 3051/95 kumoamisesta Asiak. 6919/05 + COR 1 (pl) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (lt), 10843/05 Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus yhteisössä tieteellistä tutkimusta varten matkustaville kolmansien maiden tutkijoille lyhytaikaiseen oleskeluun tarkoitettuja yhtenäisiä viisumeja koskevien jäsenvaltioiden myöntämismenettelyjen helpottamiseksi Asiak. PE-CONS 3621/1/05 REV 1, 10914/05 25.7.2005 päättynyt kirjallinen menettely Neuvoston asetus lopullisen polkumyyntitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien valukappaleiden tuonnissa Asiak. 11081/05 26.7.2005 päättynyt kirjallinen menettely Neuvoston asetus lopullisen polkumyyntitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan volframikarbidin ja sulatetun volframikarbidin tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 2268/2004 muuttamisesta Asiak. 10838/05 + COR 1 (de) 27.7.2005 päättynyt kirjallinen menettely Neuvoston päätös tietojen luovuttamisesta Sveitsille turvaluokiteltujen tietojen käytännön vaihdon perusperiaatteita koskevien terrorisminvastaisen työryhmän kanssa sovittujen nykyisten järjestelyjen mukaisesti Asiak. 11371/05	DK, FI, NL ja SE äänestivät vastaan DE pidättyi äänestämästä

HEINÄKUU 2005	
MUUT SÄÄDÖKSET	Julkistetut äänestystulokset
28.7.2005 päättyneet kirjalliset menettelyt - Neuvoston päätös liiallisen alijäämän olemassaolosta Italiassa – Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 104 artiklan 6 kohdan soveltaminen Asiak. 11123/05 - Neuvoston suositus Italialle julkistalouden liiallisen alijäämän tilanteen lopettamiseksi – Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan soveltaminen Asiak. 11124/05 Neuvoston päätös Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Israelin valtion välisestä assosiaatiosta tehdyn Euro–Välimeri-sopimuksen 73 artiklan täytäntöönpanoa koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta Asiak. 11130/05 Neuvoston yhteiset toiminnot - Moldovaan, Lähi-idän rauhanprosessiin, Bosnia ja Hertsegovinaan, entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan ja Afganistaniin nimitettyjen Euroopan unionin erityisedustajien toimeksiantojen jatkamisesta - Afrikan Suurten Järvien alueelle ja Etelä-Kaukasiaan nimitettyjen Euroopan unionin erityisedustajien toimeksiantojen jatkamisesta ja muuttamisesta Asiak. 10836/05, 10831/05, 10963/05, 11196/05, 10835/05, 10833/05, 11195/05, 11002/2/05 REV 2 10759/05, 10762/05, 10757/05, 11159/05, 10760/05, 10761/05, 10753/05 - Neuvoston yhteinen toiminta Euroopan unionin erityisedustajan nimittämisestä Keski-Aasiaan Asiak. 10798/1/05 REV 1	